

**An den tierärztlichen Dienst des
Südtiroler Sanitätsbetriebs:**

Abgegeben beim/geschickt zum Sitz von

☐ 39100 Bozen / Bolzano, Laura-Conti-Weg / Via Laura Conti 4☐ 39012 Meran / Merano, Marlingerstraße / Via Marleno 41☐ 39042 Brixen / Bressanone, Vintlerweg / Via Vintler 34☐ 39031 Bruneck / Brunico, Paternsteig / Vicolo Frati 3
**Al Servizio Veterinario dell'Azienda
Sanitaria dell'Alto Adige:**

consegnata presso la/inviata alla sede di

elektronische
Erkennungsmarke
(ehem. Stempelmarke)

14,62 €

contrassegno telematico
(ex marca da bollo)

**GESUCH INFOLGE DER ÄNDERUNG DER
FIRMENBEZEICHNUNG**
**DOMANDA A SEGUITO DI
CAMBIO DI RAGIONE SOCIALE**

Wichtige Anmerkung! Das Gesuch muss an den
zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt
sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e
contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti.

Abschnitt I

Der Unterfertigte _____

_____,

geboren in _____

am _____, Staatsbürgerschaft _____

_____, Steuernummer _____

_____, wohnhaft in _____

_____,

PLZ. _____, Straße _____

_____, Nr. _____,

☐ Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung
bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels
PEC-Adresse zu kommunizieren:

PEC _____,

ersucht

in seiner Eigenschaft als Besitzer/gesetzlicher
Vertreter der Firma mit gegenwärtiger
Firmenbezeichnung _____

Sezione I

Il sottoscritto _____

_____,

nato a _____

il _____, Cittadinanza _____

_____, Codice fiscale _____

_____, residente a _____

_____,

C.A.P. _____, via _____

_____, n. _____,

☐ Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione
provinciale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il
presente procedimento:

PEC _____,

chiede

nella sua qualità di proprietario/
rappresentante legale della ditta con attuale
ragione sociale _____

mit Rechtssitz in _____ _____, PLZ. _____, Straße _____ Nr. _____, im Unternehmensregister eingetragen mit Nr. _____, Handelskammer _____, Steuernummer _____, Tel. _____,	sede legale in _____, _____, C.A.P. _____, via _____ n. _____, n. d'iscrizione al Registro delle Imprese _____, CCIAA di _____, codice fiscale _____, tel. _____,
<p align="center">um Umschreibung des Dekrets der EU-Zulassung Nr.</p> <p align="center">_____</p>	<p align="center">la voltura del decreto di riconoscimento CE numero</p> <p align="center">_____</p>
der Anlage in _____ _____, PLZ. _____, Straße _____ Nr. _____, MwSt.-Nr. _____ auf die gegenwärtige Firmenbezeichnung.	dello stabilimento sito in _____ _____, C.A.P. _____, via _____ n. _____, P.IVA _____ a favore dell'attuale ragione sociale.
Abschnitt II	Sezione II
<p>Alle Felder müssen ausgefüllt sein. Bei Fehlen einer oder mehrerer Erklärungen ist es nicht möglich, das vorliegende Gesuch zu bearbeiten.</p> <p align="center">Erklärungen laut Artikel 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 455 i.g.F.</p> <p>Der strafrechtlichen Haftung bewusst im Falle unwahrer Erklärungen, Ausstellung oder Gebrauch von falschen Akten, im Sinne des Artikel 76 D.P.R. 445 vom 28 Dezember 2000 i.g.F.,</p> <p align="center">WIRD ERKLÄRT</p> <p><input type="checkbox"/> dass die vorherige Firmenbezeichnung folgende war: _____ _____</p> <p><input type="checkbox"/> (nur für Nicht-EU-Bürger) im Besitz der Aufenthaltserlaubnis Nr. _____</p>	<p>Tutte le voci devono essere compilate. In mancanza di una o più dichiarazioni non sarà possibile elaborare la presente domanda.</p> <p align="center">Dichiarazioni ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e s.m.</p> <p>Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e s.m.,</p> <p align="center">DICHIARA</p> <p><input type="checkbox"/> che la precedente ragione sociale della ditta era _____ _____;</p> <p><input type="checkbox"/> (solo se cittadino extracomunitario) di essere titolare di carta di soggiorno o</p>

<p>zu sein, ausgestellt von der Quästur von _____</p> <p>am _____, gültig bis zum _____,</p> <p><input type="checkbox"/> dass zu eigenen Lasten keine Verfahren zu einem Verbot, einem Verfall oder einer Aufhebung gemäß Artikel 67 des LegID. Nr. 159/2011 (<i>Kodex der Anti-Mafia-Gesetze</i>) bestehen,</p> <p>Mitteilung gemäß Datenschutzkodex (LegID. Nr. 196/2003)</p> <p>Rechtsinhaber der Daten ist der tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs. Die übermittelten Daten werden zwecks Abwicklung des laufenden Verfahrens verarbeitet und können anderen öffentlichen Rechtsträgern oder Privatpersonen nur innerhalb der von den geltenden Rechtsnormen vorgesehenen Einschränkungen und Modalitäten übermittelt werden. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen und Anträge nicht bearbeitet werden. Gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 erhält der Antragsteller/die Antragstellerin auf Anfrage Zugang zu den eigenen Daten, Auszüge daraus und Auskünfte darüber und kann, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift (und Stempel)</p> <p>_____</p>	<p>permesso di soggiorno n. _____</p> <p>rilasciato dalla Questura di _____</p> <p>il _____, valido fino al _____;</p> <p><input type="checkbox"/> che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o di sospensione di cui all'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (<i>Codice delle leggi antimafia</i>).</p> <p>Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)</p> <p>Titolare dei dati è il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. I dati forniti verranno trattati per lo svolgimento del procedimento attivato e potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici o privati unicamente nei limiti e con le modalità previste dalle disposizioni normative vigenti. Responsabile del trattamento è il Direttore del Servizio veterinario dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.</p> <p>Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma (e timbro)</p> <p>_____</p>
<p align="center">Abschnitt III</p>	<p align="center">Sezione III</p>
<p>Anlagen:</p> <p><input type="checkbox"/> Fotokopie eines gültigen Identifikationsdokuments des Antragstellers</p> <p><input type="checkbox"/> für Nicht-EU-Bürger Fotokopie der Aufenthaltserlaubnis</p> <p><input type="checkbox"/> Beleg der vom Dekret des Landesveterinärdirektors vom 27.11.2001, Nr. 59/3831 (Anlage 6), vorgesehenen Überweisung lautend auf das “Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen“ mit Angabe des Zahlgrundes “31.12 – Änderung der Firmenbezeichnung“: Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße</p>	<p>Allegati:</p> <p><input type="checkbox"/> fotocopia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità</p> <p><input type="checkbox"/> per i cittadini extracomunitari fotocopia della carta di soggiorno o del permesso di soggiorno</p> <p><input type="checkbox"/> ricevuta del versamento previsto dal Decreto del Direttore del Servizio veterinario provinciale 30.03.2001, n. 59/1282 (allegato 6), da effettuarsi a favore della “Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano” con la causale “31.12 – Cambio ragione sociale”: Cassa di Risparmio di Bolzano Spa, Via</p>

4/d, 39100 Bozen IBAN: IT93N0604511619000000008000 (B.I.C. CRBZIT 2B 107 – nur für Zahlungen vom und ins Ausland) oder Postkontokorrent 273391 <input type="checkbox"/> eine zweite elektronische Erkennungsmarke zu 14,62 € für das auszustellende Dekret	Orazio 4/d, 39100 Bolzano IBAN IT93N0604511619000000008000 (B.I.C. CRBZIT 2B 107 – da utilizzare solo in caso di pagamenti da e verso l'estero) oppure conto corrente postale 273391 <input type="checkbox"/> un secondo contrassegno telematico di € 14,62 per il rilascio del decreto
--	--